

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ОБУЧЕНИЯ СИМУЛЬТАННОМУ ПОНИМАНИЮ ИНОЯЗЫЧНОЙ УСТНОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ

PSYCHOLOGICAL CONDITIONS OF TEACHING THE SIMULTANT COMPREHENSION OF THE FOREIGN ORAL DIALOGIC SPEECH

©2015 Гаджибекова З.Г., Азизханова Р.А., Гаджиханов З.А.
Дагестанский государственный педагогический университет

©2015 Gadzhibekova Z. G., Azizkhanova R. A., Gadzhikhanov Z. A.
Dagestan State Pedagogical University

Резюме. В статье представлена характеристика психологических предпосылок обучения симультанному пониманию иноязычной устной, диалогической речи как наиболее распространенной и в то же время достаточно сложной формы речевого общения.

Abstract. The authors of the article characterize psycho-linguistic preconditions of teaching the simultant comprehension of foreign oral dialogical speech as the most widespead and at the same time, enough complicated form of the speech communication.

Rezjume. V statye predstavlena kharakteristika psycholingwisticheskikh predposilok obucheniya simultannomu ponimaniyu inoyasichnoy ustnoy dialogicheskoy rechi kak naiboleye rasprostranennoy i v tozhe vremya dostatochno slozhnoy formi rechevogo obchsheniya.

Ключевые слова: симультанный, процессуальное толкование, сукцессивный, смысловое восприятие, аудирование диалогической речи, мыслительные операции.

Keywords: simultant, processional interpretation, successive, semantic perception, dialogical speech auding, cogitative operations.

Kliuchevyeslova: simultanniy, protsessualnoye tolkovaniye, suktsessivniy, smislovoye vospriyatiye, audirovaniye dialogicheskoy rechi, mislitelniye operatsee.

Как показывают экспериментальные данные и результаты проведенных Единых государственных экзаменов по ИЯ одним из сложных видов речевой деятельности (РД), осуществление которой зависит как от ее субъекта (слушателя), так и от ее объекта (текста, сообщения) и которая предполагает активную перцептивно-мыслительную обработку текста с целью достижения его адекватного понимания, является аудирование. Центральным и завершающим компонентом этого вида РД является смысловое восприятие, предполагающее смысловую обработку (осмысление) текста воспринимающим.

В зависимости от характера смысловой обработки текста его понимание в процессуальном толковании может

осуществляться на сукцессивном или симультанном уровне смыслового восприятия [4]. На сукцессивном уровне происходит полное развертывание всех мыслительных операций, которые по мере овладения субъектом данным видом РД редуцируются. Тем самым осуществляется переход к пониманию текста на симультанном уровне, что предполагает полную и одномоментную смысловую обработку текста, обеспечивающую наиболее глубокое его понимание. Каждому из уровней понимания соответствует аналитико-синтетическая смысловая обработка текста в итоге которой слушателем принимается смысловое «решение» как результат осмысления текста. Основными мыслительными операциями

посредством которых осуществляется смысловая обработка текста, являются: сравнение, синтез, дедукция, индукция, абстракция, конкретизация. Указанные мыслительные операции (приемы смысловой обработки) осуществляются в ходе выполнения субъектом речевых действий, учет которых делает возможным контроль понимания им текста.

Психологами установлено [7], что основными наиболее надежными речевыми действиями-показателями понимания при аудировании иноязычной речи являются:

- правильное нахождение логического предиката в отдельных предложениях текста;
- интонирование отдельных предложений, существенных для сообщения в целом;
- составление воспринимающим предложений с целью иллюстрации употребления существенных для раскрытия содержания текста слов (значение их ему ранее известно не было и могло быть выявлено лишь при условии понимания всего текста);
- объяснение значения ранее неизвестных слов;
- перевод;
- ответы на вопросы к подтексту;
- составление воспринимающим логической серии вопросов ко всему тексту или его частям;
- составление плана пересказа текста.

Вспомогательными речевыми действиями-показателями понимания текста являются свободное воспроизведение текста на родном или иностранном языке, свободные ответы на вопросы по воспринятому материалу и темп аудирования текста. В обобщенном виде уровневую структуру понимания текста можно отобразить в схеме или таблице (см. Табл.1)

Таблица 1

Зависимость уровневой структуры понимания текста от характера свернутости или развернутости процесса смысловой обработки

Уровень понимания	Характер смысловой обработки
1.Сукцессивный	а - выделение в тексте
2.Сукцессивный	смысловых центров
3.Сукцессивный	а – выделение в тексте
4.Симультанный	смысловых центров;
	б – их обобщение
	а+б+в (соотнесение смысловых центров) +г (выделение на их основе суждения)

а+б+в+г+д (оценка содержания)
+ж (его интерпретирование)

В качестве объекта деятельности аудирования могут выступать монологическая речь, монологическая речь в составе диалогической и собственно диалогическая речь. Содержанием данной статьи является аудирование диалогической речи как наиболее распространенный и в то же время достаточно сложной формы речевого общения.

Диалогическая речь представляет собой динамичный и естественный процесс речевого взаимодействия двух собеседников, существенными особенностями которого является спонтанность, обращенность, поддерживаемость и ситуативность. С появлением средств массовой коммуникации в виде новых информационных технологий вместе с Интернет ресурсами, часто приходится иметь дело с аудированием диалогической речи, когда одни говорят, а другие слушают.

Обучение аудированию диалогической речи «со стороны» представляется наиболее сложным из-за некоторых особенностей, затрудняющих ее адекватное понимание, а именно: невысокого уровня внутренней психической активности слушателя; восприятия необращенной речи; отсутствия обратной связи; распределения внимания между собеседниками; необходимости адаптации слушателя к языковым системам и особенностям речепроизводства собеседников.

Поскольку обучение этому виду аудирования является одной из конечных целей обучения аудированию иноязычной речи в языковом вузе, то возникла необходимость в выявлении наиболее эффективных путей обучения данному виду аудирования. Внедрение в учебный процесс за последнее время инновационных ИКТ, например, учебных замкнутых телевизионных систем, оснащенных средствами видеозаписи и воспроизведения, компьютерных видеопрограмм, позволяют по-новому подойти к решению этой актуальной проблемы и обеспечить более эффективную реализацию в обучении иностранным языкам в ракурсе общепедагогического метода моделирования.

Применение в обучении аудированию диалогической речи «со стороны» новых аудиовизуальных ТСО максимально

приближает этот вид учебной деятельности к реальным условиям общения, позволяя преодолевать большинство из указанных выше особенностей, которые затрудняют достижение продуктивного аудирования.

Использование в обучении аудированию видеоматериалов на электронных носителях, компьютерных слайдов, видеофильмов обучающего характера делает возможным учет и эффективное использование всех особенностей диалогической речи и предполагает одновременную смысловую обработку как воспринимаемого на слух диалогического текста, так и коррелирующих с ним изображений ситуации общения, воспринимаемых зрительно. Последние выполняют роль наглядно-смысловой опоры, увеличивающей возможности оперативной памяти по смысловой обработке непосредственно речевого материала и определяющей временную последовательность установления логических связей между смысловыми опорными пунктами воспринимаемого на слух текста [4]. Такой «смешанный» на характер смыслового восприятия устной речи позволяет использовать термин «аудирование» весьма относительно.

Диалогическая речь, зафиксированная при помощи видеофильма (видеомагнитофона), представляет собой определенный снятый момент вербального общения (мы предлагаем обозначить его термином «видеофонотекст»), смысловое содержание которого представляет собой иерархическую структуру, зрительные и звуковые компоненты которой организованы на основе принципов зрительно-слухового синтеза (идентичность, контрапункт) с целью обеспечения понимания содержания на заданном уровне.

Предполагается, что наиболее важными факторами, определяющими понимание на заданном уровне смыслового восприятия, является смысловая «решаемость» видеофонотекста на основе соотносительности его зрительных и звуковых компонентов и уровень внутренней психической активности воспринимающего.

Под смысловой «решаемостью» видеофонотекста нами понимается его смысловая заданность коммуникаторам, предполагающая осуществление реципиентом определенной смысловой обработки заданного содержания. Смысловая «решаемость» определяется

эксплицитным и имплицитным характером заданности смысловых элементов, т.е. дифференциальных признаков содержательного пласта воспринимаемого материала (звуковых и зрительных), а также характером смысловой обработки этих элементов.

Заданная смысловая «решаемость» видеофонотекста может быть полной и неполной. Полная смысловая «решаемость» видеофонотекста предполагает его полную смысловую обработку, что характерно для понимания, достигаемого на симультанном уровне смыслового восприятия. Неполная смысловая «решаемость» видеофонотекста, соответственно, предполагает его неполную смысловую обработку присущую пониманию на сукцессивных уровнях.

Мера смысловой «решаемости» видеофонотекста во многом определяет уровень внутренней психической активности воспринимающего (реципиента).

Под внутренней психической активностью мы понимаем встречную активность и направленность перцептивной схемы воспринимающего, настраиваемой на определенные смысловые интерпретации текста в зависимости от меры его смысловой «решаемости». В свою очередь, от уровня внутренней психической активности воспринимающего во многом зависит адекватное понимание текста [5].

Видеофонотекст, как и любой текст, можно рассматривать как структуру, обладающую смысловой «скважностью» (зонами понимания), величина которой определяется взаимоотношением партнеров процесса коммуникации [3].

Обучение пониманию «скважного» текста (в том числе и видеофонотекста) предполагает обучение воспринимающих осуществлению «переходных» мыслительных операций, обеспечивающих смысловую обработку информации в зоне понимания. Выполнение «переходных» мыслительных операций происходит вначале в развернутой форме, а в дальнейшем, по мере их обработки, осуществляется их компрессия, которая свидетельствует о достижении понимания на симультанном уровне смыслового восприятия.

Ввиду того, что понимание содержания предложенного текста определяется в значительной мере обозначаемой ситуацией общения, «реконструкция которой в словах является источником накопления опыта правильного осмысления» [3],

представляется возможным использовать ликвидации смысловых «скважин» (разрывов в понимании) зрительные компоненты смысловой структуры видеофонотекста.

В заключении следует отметить, что учет изложенных выше соображений поможет

оптимизации процесса обучения симультанному пониманию иноязычной устной диалогической речи при обучении иностранным языкам в условиях языкового вуза.

Литература

1. Вайсбурд М. Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном: учеб. пособие. М., 2001. 2. Гальскова Н. Д., Никитенко З. Н. Теория и практика обучения иностранным языкам. М., 2004. 3. Жинкин Н. И. Грамматика и смысл. В кн.: Язык и человек. М., 1970. 4. Зимняя И. А. Психология слушания и говорения. Докт. дис. М., 1973. 5. Ильина В. И. Продуктивность кратковременной и долговременной памяти в условиях чтения и аудирования. Сб. научн. трудов МГПИИЯ им. М. Тореца. 1972, вып. 69. 6. Колкер Я. М., Устинова Е. С. Обучение восприятию на слух английской речи. Практикум. М., 2002. 7. Клычникова З. И. К вопросу о показателях понимания содержания иноязычного текста. В кн.: Психология в обучении иностранному языку. М., 1967.

References

1. Weisburd M. L. Using of the teaching speech situations in learning of foreign oral speech: Training aid. M., 2001. 2. Galskova N. D., Nikitenko Z. N. Theory and practice of teaching the foreign languages. M., 2004. 3. Zhinkin N. I. Grammar and sence. In book: Language and human. M., 1970. 4. Zimnaya I. A. Psychology of hearing and speaking. M., 1973. 5. Ilina V. I. Productivity of short time and longtime memory in the conditions of reading and auding. Coll. of of scientific works of M.Torez MSPIFL.- 1972. Issue 69. 6. Kolker Ya. M., Ustinova E. S. Training the comprehension of foreign speech. Practical work. M., 2002. 7. Klychnikova Z. I. The problem of indicators of comprehension of foreign text content. In book: Psychology in teaching the foreign language. M., 1967.

Literatura

1. Vajsburd M. L. Ispol'zovanie uchebno-rechevyh situacij pri obuchenii ustnoj rechi na inostrannom: ucheb. posobie. M., 2001. 2. Gal'skova N. D., Nikitenko Z. N. Teorija i praktika obuchenija inostrannym jazykam. M., 2004. 3. Zhinkin N. I. Grammatika i smysl. V kn.: Jazyk i chelovek. M., 1970. 4. Zimnjaja I. A. Psihologija slushanija i govorenija. Dokt. dis. M., 1973. 5. Il'ina V. I. Produktivnost' kratkovremennoj i dolgovremennoj pamjati v uslovijah chtenija i audirovanija. Sb. nauchn. trudov MGPIIJa im. M. Toreza. 1972, vyp. 69. 6. Kolker Ja. M., Ustinova E. S. Obuchenie vosprijatiju na sluh anglijskoj rechi. Praktikum. M., 2002. 7. Klychnikova Z. I. K voprosu o pokazateljah ponimaniya sodержaniya inojazychnogo teksta. V kn.: Psihologija v obuchenii inostrannomu jazyku. M., 1967.

Статья поступила в редакцию 10.04.2015 г.